

THEDE KAHL

Die muslimische Gemeinschaft Rumäniens:

Der Weg einer Elite zur marginalisierten Minderheit

Die Siedlungsgeschichte der Muslime auf dem Territorium des heutigen Rumäniens geht in das 13. Jahrhundert zurück. Durch verstärkte Einwanderung von Turkmenen und Tataren konnten sich im Laufe der folgenden Jahrhunderte Regionen mit muslimischer kultureller Dominanz ausbilden. Aufgrund der Kolonisierungspolitik der osmanischen Sultane im Laufe des 14.-16. Jahrhunderts erhöhte sich Zahl der Muslime ständig, da sie sowohl aus dem Norden des Schwarzen Meeres als auch aus dem Süden (Kleinasien) Zuwuchs erfuhren. Im 17. und 18. Jahrhundert folgte die Einwanderung von Wolga-Tataren und Krim-Tataren in die Dobrudscha. In dieser Blütezeit islamischer Kultur entstanden zahlreiche Kunst- und Baudenkmäler (Moscheen, Karawansereien, Koranschulen, Gräber). Die Muslime dominierten Großteile des Handels und bekleideten hohe Ämter in der Verwaltung. Die Situation änderte sich schlagartig, als Rumänien nach dem Russisch-Rumänisch-Osmanischen Krieg die Unabhängigkeit erlangte und durch den Berliner Vertrag (1878) der größere Teil der Dobrudscha an Rumänien kam. Der junge Staat begann seinerseits eine Kolonisation mit rumänischer Bevölkerung. Folge waren Auswanderungswellen der Muslime in die Süd-Dobrudscha und in die Türkei. Die Verschlechterung der ökonomischen Bedingungen führte zu weiteren Auswanderungen der Tataren und Türken. Viele Dörfer fielen völlig leer, muslimische Einrichtungen schlossen, Gebäude verfielen. Die Abwanderung der Muslime aus Rumänien hielt auch im 20. Jahrhundert an. Nachdem die kommunistische Zeit zunächst von Repressalien gegen die Muslime geprägt war, kam es in den 1980er Jahren zu einer gewissen Lockerung. Die heutige muslimische Gemeinde Rumäniens ist weiterhin auf Südrostrumäniens konzentriert, wo weiterhin zwischen Tataren, Türken und muslimischen Roma unterschieden werden kann, während in den Städten auch kleine albanische und arabische Gemeinden existieren. Betrachtet man die chronologische Geschichte der Muslime in Rumänien, so fällt seit der Gründung des rumänischen Staates in der Dobrudscha der rasante Fall einer elitären Führerschicht zu einer immer stärker marginalisierten Minderheit auf. Die heute dennoch vollkommen friedliche interethnische Koexistenz zwischen Muslimen und Christen kann einerseits mit ihrer zahlenmäßig unbedeutenden Größe begründet werden, andererseits aber auch mit den Möglichkeiten der kulturellen und religiösen Entfaltung (Muftiat, Muslimisches Lyzeum, Kulturvereine, muslimische Parlamentsmitglieder), die den Muslimen im modernen rumänischen Staat gegeben werden.

THEDE KAHL

The Muslim Community of Romania:

How an elite becomes a marginalised minority

The history of Muslims settling on the territory of present-day Romania can be traced back to the 13th century. Greater waves of Turcoman and Tatar immigration formed regions where Muslim culture dominated in the course of the following centuries. The colonisation policy of the Ottoman Sultans from the 14th to 16th centuries constantly increased the number of Muslims since they were augmented from the north of the Black Sea and the south (Asia Minor). The immigration of Volga Tatars and Crimean Tatars into Dobruja followed in the 17th and 18th century. Numerous cultural monuments and buildings were constructed in the heyday of Islamic culture (mosques, caravan stops, Koran schools and graves). The Muslims also dominated major portions of the trade and held high offices in the administration. However, this situation changed abruptly when Romania became independent after the Russian-Romanian-Ottoman War and the major portion of Dobruja fell to Romania with the Berlin Treaty of 1878. The young state began to colonise Romanian population. This resulted in waves of Muslims emigrating to South Dobruja and Turkey. The deterioration of their

economic conditions motivated more Tatars and Turks to emigrate and a number of villages were completely desolated while Muslim institutions closed down and buildings fell to ruin. The emigration of Muslims from Romania also continued on into the 20th century. The Communist period was characterized by repression against Muslims, although there was a certain loosening in the 80's. The present-day Muslim community of Romania continues to be concentrated on south-east Romania where we can distinguish Tatars, Turks and Muslim Roma while there are even small Albanian and Arabic communities in the cities. If we take a look at the chronological history of the Muslims in Romania, what we notice is the breathtaking fall from an elite leadership class to an increasingly marginalised minority since the Romanian state was founded in Dobruja. One of the reasons we can give for the totally peaceful interethnic coexistence between Muslims and Christians is the fact that their numbers are completely insignificant, but also by the opportunities they have for practicing their culture and religion given Muslims in the modern Romanian state (muftiates, Muslim lyceum, culture associations and Muslim MPs).

THEDE KAHL

La communauté musulmane de Roumanie:

Comment une élite devient minorité

marginalisée L'implantation de Musulmans sur le territoire de la Roumanie actuelle remonte au XIII^e siècle. L'afflux grandissant de Turkmènes et de Tatares a entraîné pendant les siècles suivants la constitution de régions à dominante culturelle musulmane. Le nombre des Musulmans n'a cessé de croître du XIV^e au XVI^e siècle sous l'influence de la politique de colonisation des sultans osmaniques, aussi bien au nord de la mer Noire que dans le Sud (Asie mineure). Au XVII^e et au XVIII^e siècle vint une vague d'implantation de Tatares de la Volga et de Crimée dans la Dobroudja. Cette période de civilisation islamique florissante a laissé de nombreux témoignages artistiques et culturels (mosquées, caravansérails, écoles coraniques, tombeaux). Les Musulmans contrôlaient alors une grande partie des activités commerciales et occupaient les hautes fonctions administratives. La situation s'est modifiée radicalement après que la Roumanie ait accédé à l'indépendance au terme de la guerre russe-roumaine-osmanique et que le Traité de Berlin (1878) ait accordé la plus grande partie de la Dobroudja à la Roumanie. Le jeune Etat mit en oeuvre à son tour une politique de colonisation active (population roumaine), à la suite de quoi une grande partie des Musulmans ont émigré dans le sud de la Dobroudja et en Turquie. Avec la détérioration de la situation économique, les Tatares et les Turcs partirent en grand nombre. Des villages entiers perdirent ainsi toute leur population, les établissements des Musulmans ont été fermés et les édifices se sont délabrés. Ce mouvement d'émigration des Musulmans s'est poursuivi au XX^e siècle. La période communiste fut marquée dans un premier temps par une véritable lutte culturelle contre les établissements musulmans, politique qui s'est quelque peu infléchie dans les années 80 du siècle dernier. De nos jours, la communauté musulmane de Roumanie reste concentrée dans la partie Sud-Est du pays où les différences entre les Tatares, les Turcs et les Roms musulmans restent bien nettes alors que de petites colonies albanaises et arabes existent dans les villes. L'histoire des Musulmans en Roumanie est marquée en particulier par la décadence rapide de la couche dirigeante de la Dobroudja depuis la création de l'Etat roumain, qui est devenue finalement une minorité fortement marginalisée. La coexistence des communautés musulmane et chrétienne est restée constamment paisible, ce qui s'explique par la faiblesse numérique des Musulmans et par les possibilités qu'ils sont gardées de vivre conformément à leur civilisation et leur religion (permanence des muftis, lycée musulman, associations culturelles traditionnelles, députés musulmans au Parlement) et qu'il a été possible de préserver dans l'Etat roumain moderne.

ТДЕЕ КАЛЬ

Мусульманская община Румынии. От элиты к маргинальному национальному меньшинству

Начало расселения мусульман на территории современной Румынии относится к 13 веку. В результате усилившегося миграционного притока туркмен и татар в течение следующих столетий образовались регионы с преобладанием мусульманской культуры. Благодаря колониальной политике османских султанов в 14 - 16 веках число мусульман постоянно увеличивалось, поскольку их приток обеспечивался как из северного Причерноморья, так и с юга из Малой Азии. В 17 и 18 веках последовали переселения волжских и крымских татар в Добруджу. К этому периоду расцвета исламской культуры относятся многочисленные памятники культуры и архитектуры (мечети, караван-сараи, школы изучения корана, мусульманские гробницы). Мусульмане доминировали в торговле и занимали высокие должности в органах власти. Положение резко изменилось после того как Румыния после русско-турецкой войны 1877 - 1878 гг. получила независимость, а большая часть Добруджи по Берлинскому трактату 1878 г. отошла к Румынии. Молодое государство начало в свою очередь осуществлять политику румынской колонизации. Следствием этого стали волны переселения мусульманского населения в Южную Добруджу и Турцию. Ухудшение экономического положения привело к новым волнам эмиграции татарского и турецкого населения. Многие сёла полностью опустели, мусульманские учреждения закрывались, здания разрушались. Отток мусульман из Румынии продолжался и в 20 веке. Начало коммунистического правления в Румынии было отмечено репрессиями против мусульманского населения, однако позже, в 1980-х гг. наступили известные послабления.

Современное мусульманское население Румынии сконцентрировано в юго-восточной части страны, причём здесь необходимо делать различие между татарами, турками и цыганами-мусульманами, в то время как в городах существуют также небольшие общины албанцев и арабов. Если рассматривать историческую хронологию, относящуюся к проживанию мусульман в Румынии, то при этом следует обратить внимание на происходивший с образованием румынского государства процесс трансформации мусульманских элитарных слоёв общества во всё более маргинализирующееся религиозное меньшинство. Сегодняшнее в целом мирное взаимное сосуществование христиан и мусульман можно, с одной стороны, объяснить незначительным количеством последних, а с другой – возможностями культурного и религиозного развития (религиозные организации, исламский лицей, национально-культурные объединения, членство мусульман в парламенте), предоставляемые мусульманам современным румынским государством.